



**Международная конвенция  
о ликвидации всех форм  
расовой дискриминации**

Distr.: General  
16 January 2013  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации расовой дискриминации**

**Восьмидесятая сессия**

**Краткий отчет о 2140-м заседании,**  
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве  
в среду, 22 февраля 2012 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Автономов

**Содержание**

Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции  
(продолжение)

*Десятый–четырнадцатый периодические доклады Вьетнама  
(продолжение)*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 ч. 10 м.*

**Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции**  
(продолжение)

*Десятый–четырнадцатый периодические доклады Вьетнама* (продолжение) (CERD/C/VNM/10-14; CERD/C/VNM/Q/10-14)

1. *По приглашению Председателя члены делегации Вьетнама занимают места за столом Комитета.*

2. **Г-н Ха Хунг** (Вьетнам) говорит, что его правительство обеспечивает защиту основных прав человека, и считает, что экономическому развитию должна сопутствовать реализация таких принципов, как социальное равенство и защита индивидуумов. Большинство замечаний Комитета носило позитивный и конструктивный характер, и в них были отмечены как успехи, так и области, в которых необходимы дополнительные усилия в целях обеспечения прав этнических меньшинств.

3. **Г-н Хоа Хуу Лонг** (Вьетнам), касаясь вопросов о судебной-правовой системе и отвечая на вопрос об отсутствии в законодательстве Вьетнама определения расовой дискриминации, которое было бы совместимо со статьей 1 Конвенции, говорит, что Конституция Вьетнама запрещает стигматизацию и дискриминацию и призывы к насилию или ненависти. Законы Вьетнама рассматривают в качестве уголовных правонарушений действия, продиктованные ненавистью, или подстрекательства к насилию по этническим или религиозным признакам, что наказуемо лишением свободы на срок до 15 лет. Поэтому закон нацелен на сам "акт" дискриминации, вместо того, чтобы давать ее определение. Правительство продолжит изучение этого вопроса, особенно с учетом осуществляемого в настоящее время процесса внесения поправок в Конституцию.

4. В том что касается рекомендации о принятии отдельного закона по расовой дискриминации, 54 этнических меньшинств во Вьетнаме охвачены целым рядом законов, касающихся их прав и обязанностей. Все существующие положения вписываются в общую и последовательную политику, основывающуюся на принципе равенства между этническими группами, включая положения о преференциальном режиме этнических меньшинств, призванном способствовать преодолению социально-экономического отставания, особенно в сельских или отдаленных районах. Правительство уже получало аналогичную просьбу о принятии отдельного законодательства: проживающие за рубежом вьетнамские граждане призвали к принятию отдельного закона, который бы охватывал их права и обязанности. Правительство намерено рассмотреть эти вопросы.

5. Если говорить о дальнейшей разработке правовых документов и инструментов, то Закон № 48 2010 года предусматривает дальнейшее укрепление правовой системы за счет таких мер, как реформа механизмов осуществления. Были приняты и другие меры в целях решения проблем, связанных с формированием рыночной экономики, совершенствованием системы управления и интеграции в международное сообщество, и в целом создания более эффективного государства. Конституция отражает приверженность защите прав человека, а решения № 6 и 20 содержат положения, касающиеся прав человека. Было подготовлено шесть новых законопроектов по таким вопросам, как права человека, гражданские права, нотариат, сертификация и демонстрации. Правительство продолжит рассмотрение вопроса о ратификации Конвенции об инвалидах,

Конвенции против пыток и Римского статута Международного уголовного суда. В решении № 49 правительство также изложило план реформы судебной системы с указанием мандатов и сфер ответственности.

6. Меры по укреплению деятельности учреждений, оказывающих судебную поддержку, включают создание объединения компетентных профессионалов и деятельность по контролю за функционированием выборных органов.

7. В том что касается международных договоров, законодательство Вьетнама предусматривает, что в случае расхождений между нормами международного права и национальными законами предпочтение отдается международному праву, поскольку национальное законодательство не может противоречить международно-правовым положениям по одному и тому же вопросу, и если было принято решение полностью или частично согласиться с обязательным характером того или иного международно-правового документа, существует возможность внесения поправок или отмены тех положений национального законодательства, с которыми оно вступает в противоречие.

8. **Г-жа Ви Суан Хоа** (Вьетнам), касаясь мер, принятых в целях содействия социально-экономическому развитию этнических меньшинств, говорит, что был осуществлен целый ряд мероприятий с учетом рекомендаций Независимого эксперта по вопросам меньшинств; некоторые социально-экономические меры принимались целенаправленно в районах компактного проживания этнических меньшинств. К числу таких мер относятся национальные целевые программы в интересах общин этнических меньшинств и меры по сокращению масштабов нищеты, включая инвестиции в объекты инфраструктуры, обеспечение доступа к питьевой воде, подготовку кадров и образование, особенно в отдаленных и островных районах.

9. В процессе осуществления программ возникают некоторые трудности, связанные, например, с финансовыми ограничениями, воздействием экономического спада на отдаленные и сельские районы и последствиями стихийных бедствий в отдаленных горных областях.

10. В области культуры действуют специальные положения по поощрению материального и нематериального культурного наследия этнических меньшинств, проведению философских фестивалей и созданию информационной сети на низовом уровне. Предпринимаются усилия по выделению необходимых средств для развития кинопроизводства в общинах этнических меньшинств, проживающих в отдаленных районах, включая использование технологий; кроме того, в Ханое проводится ежегодный день культуры.

11. В области образования были приняты конкретные меры в поддержку детей из этнических меньшинств, включая программы оплаты школьного обучения и учебных пособий для детей, создание сети получастных школ-интернатов и меры по содействию поступлению детей из этнических меньшинств в университеты. Положения Декрета № 82 содействуют обучению на языках этнических меньшинств и их изучению, а Министерство образования при поддержке ЮНИСЕФ разработало программу поддержки двуязычного обучения.

12. В том что касается вопроса об информированности общественности, центральным правительством, а также на региональном и местном уровнях предпринимаются шаги по искоренению стереотипов. Решение № 554 о распространении юридических знаний имеет целью повышение информированности о законодательных положениях, касающихся этнических меньшинств, среди государственных служащих, работающих в районах компактного проживания населения из числа этнических меньшинств. К числу других мер по повышению

информированности относятся кампании с помощью радиопередач и материалов прессы, а также рекламно-пропагандистские выступления широко известных лиц.

13. В том что касается участия этнических меньшинств в процессах принятия решений, на местном уровне представляется информация в целях повышения понимания населением своих прав, и были также проведены мероприятия в области обучения и закрепления знаний. Этнические меньшинства имеют возможность выражать свое мнение через прямых представителей, а директивные органы запрашивают мнения объединений в целях совершенствования политики, осуществляемой в интересах этнических меньшинств, а также получения жалоб и наблюдения за ходом их рассмотрения.

14. В том что касается социального развития и соблюдения законов в этой области, Совет национальностей Национального собрания занимается вопросами осуществления такой деятельности и контроля за ней, а проводимая государством политика направлена на социально-экономическое развитие и равенство с уделением особого внимания находящимся в неблагоприятном положении группам, в том числе этническим меньшинствам.

15. В том что касается землевладения, вьетнамское законодательство предусматривает компенсацию и переселение лиц, затрагиваемых строительством гидротехнических сооружений или других проектов в интересах общества. Принимаются конкретные меры для обеспечения того, чтобы в результате переселения условия этих лиц были улучшены, а также целый ряд дополнительных мер, включая создание рабочих мест, финансирование подготовки кадров и различные другие стимулы.

16. Касаясь вопроса о представленности этнических меньшинств в правительстве, она говорит, что ряд лиц, являющихся выходцами из групп этнических меньшинств, занимают посты в правительстве и в других государственных органах и ведомствах.

17. В том что касается консультаций с национальными организациями при подготовке доклада Вьетнама Комитету по ликвидации расовой дискриминации, проводились встречи с представителями различных посольств в Ханое, а также с ПРООН и ЮНИСЕФ.

18. Правительство содействует переводу текстов на языки этнических меньшинств и создает стимулы для публикаций документов на этих языках.

19. Во Вьетнаме существуют учреждения, которые занимаются непосредственно проблемами меньшинств. На центральном уровне Комитет по делам этнических меньшинств осуществляет и контролирует политику в отношении этнических меньшинств, в то время как на уровне провинций работают управления по вопросам этнических меньшинств, а на уровнях уездов и волостей действуют аналогичные учреждения.

20. Правительство примет к сведению замечания Комитета в отношении данных, включая разбивку статистических данных по этническим меньшинствам в системе образования, и представит информацию в своем следующем докладе.

21. **Г-н Ха Хунг** (Вьетнам) указывает, что несколько членов делегации являются выходцами из этнических меньшинств.

22. **Г-жа Чин Тхи Тхуй Ханг** (Вьетнам) говорит, что в целях поддержки этнических меньшинств применяется целый ряд льгот, а также предпринимаются различные шаги, призванные способствовать сокращению нищеты, особенно

среди этнических меньшинств. Были установлены целевые показатели в области профессионально-технической подготовки, и принимаются меры для мобилизации ресурсов, необходимых для подготовки и обеспечения занятости представителей этнических меньшинств. К их числу относятся прежде всего профессионально-техническая подготовка и меры по созданию стимулов, которые бы побудили компании брать на работу представителей этнических меньшинств. Кроме того, принимаются меры для создания рабочих мест, содействия доступу к иностранным рынкам труда и оказания поддержки обездоленным округам и домашним хозяйствам в целях обеспечения устойчивого сокращения нищеты.

23. В связи с вопросом о "политике третьего ребенка" он говорит, что, по данным исследований, среди этнических меньшинств отмечается более низкий уровень рождаемости, чем в среднем по стране. Поэтому данный показатель был выбран в качестве пороговой величины.

24. Касаясь политики в отношении пяти этнических групп с небольшой численностью населения, он говорит, что в интересах этих групп принимаются дополнительные меры и осуществляются программы, включая предоставление кредитов на льготных условиях, создание возможностей в области занятости, образования, здравоохранения и доступа к водным ресурсам. Государство также вкладывает средства в проекты, связанные с мерами по переселению и созданием инфраструктуры.

25. Принимаются меры для борьбы с торговлей людьми, сфера охвата которых не ограничивается общинами этнических меньшинств. Эти меры включают проекты по борьбе с торговлей женщинами и детьми за счет осуществления коммуникативных стратегий, проведения профилактических мероприятий, организации кампаний по повышению информированности и оказанию помощи пострадавшим.

26. Браки заключаются на основе добровольного согласия и по достижении совершеннолетия. Имеется немало примеров браков между представителями различных этнических групп.

27. Статья 28 Гражданского кодекса, касающаяся принадлежности к какой-либо этнической группе, предусматривает, что этническое происхождение ребенка устанавливается с учетом происхождения одного из родителей. В соответствии со статьей 2 законный опекун ребенка может потребовать пересмотра этнической принадлежности ребенка, например, в случае усыновления или удочерения, если на это дается согласие. Этнические группы имеют те же права ассоциаций, что и любые другие группы.

28. В том что касается стереотипов и стигматизации, вьетнамское законодательство прямо запрещает стигматизацию по признаку гражданства или этнического происхождения. Утверждения, с которыми выступают в этой связи некоторые НПО, были уточнены независимым экспертом по вопросу об этнических меньшинствах.

29. **Г-н Нонг Ван Луу** (Вьетнам), касаясь вопроса о включении определения расовой дискриминации в национальное законодательство, говорит, что в его стране термин "национальность" отражает два аспекта – вьетнамскую нацию и принадлежность к этнической группе в составе этой нации. Критериями определения этнической группы во Вьетнаме являются: общий язык, общая культура и самоидентификация. Во Вьетнаме невозможно узнать, к какой расе относится то или иное лицо; можно лишь установить, к какой этнической группе оно принадлежит. Из существующих в стране 54 этнических групп 10 прожи-

вают в горных районах, разбросанных на территории более 1 385 общин. Хотя во Вьетнаме нет расовой дискриминации, существует социально-экономический разрыв между большинством населения и меньшинством из-за различий в численности, культуре и уровне образования. Государство принимает меры для сокращения этого разрыва за счет осуществления мер в интересах этнических меньшинств в соответствии со статьей 4 Конвенции. Законодательство Вьетнама провозглашает этническое равенство; запрещает дискриминацию против лиц любой национальности, а также ненависть или стигматизацию в отношении таких лиц; и оказывает поддержку этническим меньшинствам в соответствии с определением расовой дискриминации, содержащимся в Конвенции.

30. Во Вьетнаме термин "коренные народы" имеет негативную окраску, поскольку с помощью этого термина проводили различие между вьетнамскими гражданами и их иностранными господами в колониальную эпоху. В отсутствие общего согласия по вопросу о том, какие этнические группы являются коренными, вместо этого используются концепции групп "большинства" и "меньшинства". Государство-участник продолжит рассмотрение предложения Комитета о том, чтобы включить определение расовой дискриминации в национальное законодательство.

31. Некоторые НПО, особенно те, которые размещены за рубежом, действительно считают, что во Вьетнаме имеет место дискриминация в отношении этнических меньшинств, в том числе по признаку их вероисповедания. Однако никакой подобной дискриминации не существует ни в законодательной области, ни на практике. Он приводит примеры того, как буддистам традиции тхеравада и протестантам предлагают свободно отправлять свой религиозный культ. Законодательство по вопросам религиозной деятельности порой неправильно толкуют в том числе и государственные служащие, и предпринимаются усилия для того, чтобы организовать подготовку государственных служащих в этой области.

32. Иногда представители этнических меньшинств нарушают закон, как это имело место недавно во время массового собрания представителей общины хмонг в провинции Дьенбьен; организаторы этого собрания убедили людей покинуть свои дома и закрыли этот район для представителей государственной власти и других лиц. Из-за того, что такое количество людей собралось под открытым небом, многие потеряли сознание. Зачинщики подстрекали к сепаратизму и этнической ненависти, и возникшие в результате общественные беспорядки вынудили власти вмешаться, причем для наведения порядка были посланы не военные, а гражданские силы, включая работников здравоохранения, с тем чтобы убедить людей вернуться в свои деревни и оказать им медицинскую помощь. Некоторые из зачинщиков отказались позволить людям вернуться и были задержаны.

33. Сообщения о репрессиях в ходе протестов были представлены в искаженном виде; меры принимались лишь тогда, когда протесты носили незаконный характер или не являлись мирными. Кроме того, сообщения о том, что Ма Ван Бай был арестован за перевод Библии на язык хмонг, являются неточными; на самом деле он был задержан после того, как бежал из тюрьмы, где отбывал наказание за мошенничество и незаконное присвоение собственности. В связи с другими жалобами о том, что 300 представителей народности тям погибли или лишились собственности, он говорит, что, как было установлено, авторы этих жалоб использовали несуществующие имена или страдали от психических расстройств.

34. Представители этнических групп, которые совершают преступления, зачастую делают это в силу низкого уровня образования или отсутствия понимания принципов закона. Образование рассматривается в качестве наиболее важного способа урегулирования этой ситуации; к тем, кто раскаялся в своих действиях, проявляется снисхождение, и большинству из правонарушителей разрешают вернуться в свои родные общины. Их не подвергают дискриминации, и они пользуются плодами политики, проводимой в интересах этнических меньшинств. Те, кто отбывает сроки тюремного заключения, обычно не отправляются за пределы региона, в котором они проживают.

35. **Г-н Ха Хунг** (Вьетнам), отмечая, что национальные правозащитные органы в различных странах мира создаются по самым разнообразным образцам, говорит, что его правительство рассматривает вопрос о создании такого рода комиссии с учетом специфических условий Вьетнама. Правительство успешно сотрудничает со специальными процедурами Совета по правам человека Организации Объединенных Наций, что было продемонстрировано недавно в ходе четырех посещений в период с июля 2010 года по ноябрь 2011 года независимыми экспертами Организации Объединенных Наций по вопросам меньшинств, по вопросу о правах человека и крайней нищете и по вопросу о внешней задолженности и правах человека, а также Специальным докладчиком по вопросу о праве на здоровье. Вьетнам продолжает выполнять свои обязательства в рамках УПО.

36. Во Вьетнаме насчитывается небольшое количество мигрантов, которые, как правило, являются либо работниками по найму, либо студентами. Иностранцы, которые вступают в брак с гражданами Вьетнама и остаются во Вьетнаме на постоянное жительство, как правило, прибывают из Соединенных Штатов, Европы, Японии и Восточной и Юго-Восточной Азии. Во Вьетнаме проживает немало выходцев из Южной Кореи, которые пользуются всеми правами и свободами и не подвергаются никакой стигматизации или дискриминации. Вьетнам посещают миллионы иностранных туристов, что поощряется правительством; никто из них не подвергается дискриминации ни де-юре, ни де-факто.

37. **Г-жа Дах** призывает государство-участник рассмотреть вопрос о замене концепции "меньшинств" понятием "коренные народы". С учетом масштабных миграционных потоков, которые происходили на протяжении истории, порой трудно установить, какие народы являются коренными, а какие нет. Решение, которое рекомендует Комитет, как правило, состоит в самоидентификации.

38. **Г-н Дьякону** говорит, что ему понятны причины, по которым власти вынуждены вмешиваться в случае нарушений прав человека, подобных тем, которые были описаны делегацией, т. е. в ходе массового собрания членов общины хмонг. Однако важно не допустить повторения таких действий в будущем; эффективнее всего это может быть достигнуто путем налаживания отношений и установления взаимопонимания с самими группами этнических меньшинств. Требуются дополнительные усилия для просвещения как представителей групп меньшинств, так и большинства населения относительно необходимости жить в мире и согласии.

39. **Г-н Васкес** говорит, что, хотя негативные стереотипы в отношении этнических меньшинств запрещены законом, этого недостаточно для их преодоления на практике. Следует приложить дополнительные усилия для борьбы с этим явлением, и в этой связи ему интересно узнать о любой соответствующей информации, представленной Независимому эксперту по вопросам меньшинств. Если он правильно понял, цель статьи 87 пересмотренного Уголовного

кодекса состоит в защите меньшинств. Однако в нынешней формулировке данное положение можно использовать и против этих меньшинств, например, для оправдания задержаний в ходе мирных демонстраций; кстати, в Комитет поступали сообщения о том, что данное положение использовалось именно таким образом. Он высказывает мнение о том, что эту формулировку следовало бы изменить, с тем чтобы более четко сформулировать цель защиты меньшинств.

40. **Г-н де Гутт** говорит, что расхождения между ответами членов делегации и информации, полученной от НПО, свидетельствуют об отсутствии взаимопонимания между двумя сторонами, и эту проблему важно решить. Он также призывает правительство рассмотреть вопрос о замене концепции "меньшинств" понятием "коренные народы". Он хотел бы знать, с какими НПО государство-участник поддерживает наиболее активный диалог и сотрудничество. Наконец, продолжает ли правительство рассматривать вопрос о создании национального правозащитного учреждения в соответствии с Парижскими принципами? Было бы полезно включить информацию по этому вопросу в следующий периодический доклад.

41. **Г-н Эвомсан**, описывая самые различные проявления расовой дискриминации, которые охвачены определением в статье 1 Конвенции, говорит, что важно включить это определение в законодательство государства-участника. Расовая дискриминация является гораздо более широким понятием, чем дискриминация в отношении этнических групп.

42. **Г-н Торнберри**, напоминая о высказанном делегацией мнении о том, что более активная поддержка меньшинств может привести к нарушению принципа недискриминации, подчеркивает, что этот принцип является гибким. Он привлекает внимание в этой связи к пункту 8 общей рекомендации № 32 Комитета, в которой говорится, что различие в обращении представляет собой дискриминацию, если критерии такого различного обращения, оцениваемые в свете задач и целей Конвенции, не применяются в соответствии с законной целью и несоизмерны достижению этой цели. В соответствии с этой рекомендацией термин "недискриминация" не означает необходимость единообразного обращения, если между положением одного лица или группы и других лиц и групп существуют значительные различия или, иными словами, если имеются объективные и разумные основания для различного обращения. Он также указывает, что понятие особых мер содержится в статье 1 (4) и статье 2 (2) Конвенции.

43. Ряд государств-участников отказался включить термин "расовая дискриминация" в свое законодательство, утверждая, что это может быть истолковано как поддержка концепции различных рас. Комитет отмечал, что Конвенция призвана бороться с расистами, которые придерживаются подобных взглядов. Поскольку этническое и национальное происхождение являются, вероятно, двумя наиболее часто встречающимися признаками дискриминации, невключение таких важнейших элементов в законодательство оставляет пробелы в сфере его охвата. Именно поэтому Комитет рекомендует целиком включать содержащиеся в Конвенции определения во внутреннее законодательство.

44. В документах по правам человека встречаются различные определения коренных народов, например в статье 1 Конвенции МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах (№ 169). Хотя Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов не содержит определения, весь ее текст в целом представляет собой конкретный обзор категорий народов, которые подпадают под ее действие. Эта концепция не должна быть ограничена народами, которые первыми расселились на данной территории. Подобный критерий является надежным в некоторых на-

циональных или географических условиях, однако он менее эффективен в других. Коренные народы можно также рассматривать с точки зрения их образа жизни, взаимосвязи с землей и другими критериями. Основной концепцией является самоидентификация, что нашло отражение в общей рекомендации № 8 Комитета и в Конвенции МОТ № 169.

45. Важное различие между группой, которую рассматривают как этническое меньшинство, и группой, которую описывают как коренной народ, заключается в том, что вторая группа лиц пользуется более широким кругом прав, что имеет большое значение для их защиты и для выражения их самобытности.

46. **Г-н Ха Хунг** (Вьетнам) говорит, что вьетнамские власти продолжают изучение вопроса о расе, этническом происхождении и статусе коренного народа. Поскольку коренной народ рассматривали как стоящий на более низкой ступени в течение длительного периода колониализма, термин "коренной" вышел из употребления, когда Вьетнам был освобожден и получил независимость. Однако ситуация тем временем развивалась, и государственные должностные лица, а также ученые должны провести дополнительные исследования в целях выработки официального подхода к этому вопросу и достижения консенсуса в обществе.

47. **Г-н Нонг Ван Луу** (Вьетнам) говорит, что статья 87 Уголовного кодекса не направлена против этнических меньшинств или права на свободу мнения и его выражения. В то же время Вьетнам является многоэтничной и многокультурной страной, и важно обеспечить условия, при которых различные этнические группы и общины могли бы жить в согласии друг с другом. Существуют различия между мирным выражением мнений и подстрекательством к ненависти и насилию или разжиганием конфликтов между этническими группами. В ходе проводившегося в 2009 году УПО Вьетнам взял на себя обязательство содействовать диалогу между международными экспертами и национальными правовыми экспертами в отношении пересмотра Уголовного кодекса в целях ограничения вызывающих противоречия толкований ряда важных положений. Вьетнам также взял на себя обязательство привести положения Уголовного кодекса и Уголовно-процессуального кодекса в соответствие с положениями международных договоров, которые он ратифицировал.

48. **Г-н Ву Анх Куанг** (Вьетнам) говорит, что содержащиеся в докладе Независимого эксперта по вопросам меньшинств замечания относительно использования стереотипов для стигматизации этнических меньшинств основывались на информации, поступившей от одной НПО. Информация по этому вопросу, представленная правительством Вьетнама, была отражена в докладе.

49. **Г-н Фам Хай Анх** (Вьетнам) говорит, что правительство рассматривает вопрос о создании в ближайшем будущем национального правозащитного учреждения, которое бы соответствовало условиям, сложившимся в стране. Принципы, касающиеся статуса национальных учреждений (Парижские принципы), были приняты Генеральной Ассамблеей в качестве справочного документа. При этом необходимо также учитывать национальные и региональные особенности. Ассоциация государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) учредила Межправительственную комиссию по правам человека. Вьетнам председательствовал на втором совещании этой Комиссии в 2010 году. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека призвала другие регионы последовать примеру АСЕАН.

50. **Г-н Ву Анх Куанг** (Вьетнам) говорит о явной необходимости принятия мер в целях повышения качества образования и жизненного уровня этнических

меньшинств, с тем чтобы они не испытывали необходимости перемещаться в поисках более приемлемых условий.

51. Все государственные служащие, особенно те, которые работают в местных органах власти, должны проходить курс подготовки, с тем чтобы лучше понимать заботы населения и пути решения его проблем. Необходимо налаживать контакты с этническими меньшинствами и, в частности, привлекать пользующихся уважением представителей общин к выполнению функций сельских старост. Важно также укреплять единство между этническими группами, проживающими в одной и той же местности, с тем чтобы они не испытывали больше необходимости перемещаться в какой-то отдельный район.

52. Следует принимать меры по недопущению злоупотреблений под предлогом защиты религиозных верований. Некоторые лица прибегают к религиозным доводам в оправдание применения силы. Власти предложили религиозным деятелям разъяснить населению, что некоторые виды деятельности несовместимы с их религиозными убеждениями. В противоправные действия вовлечена лишь небольшая группа лиц. Представители местных общин просили власти принять меры в отношении таких нежелательных элементов.

53. **Г-н Амир** спрашивает, есть ли во Вьетнаме общины мусульман, и если да, то проживают ли они в особых районах и организованы ли они в свои религиозные общины или же по этническому признаку. Он также хотел бы знать, могут ли они свободно исповедовать свою религию в соответствии с принципами религиозной терпимости, гарантируемыми Конституцией.

54. **Г-н Эвомсан** говорит, что одним из побудительных мотивов расовой дискриминации является родовое происхождение. Еще одним является понятие касты, на которое ссылаются в целях оправдания определенной социальной иерархии. Он спрашивает, существует ли подобное социальное расслоение во Вьетнаме и принимаются ли меры по борьбе с таким явлением.

55. **Г-н де Гутт** затрагивает вопрос об особых трудностях, с которыми сталкиваются женщины и дети, принадлежащие к этническим группам, проживающим в горных районах, где наблюдается высокий уровень нищеты. Крайняя нищета является причиной насилия в отношении приемных детей из этих районов, а в некоторых случаях приводит к созданию незаконных сетей по торговле людьми. Ему известно, что Вьетнам принимает меры по борьбе с незаконными усыновлениями и удочерениями, в том числе путем заключения международных соглашений. Он будет приветствовать любую информацию, которую может представить делегация по поводу таких мер.

56. **Г-н Сайду** спрашивает, планирует ли государство-участник сделать заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции о признании компетенции Комитета принимать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп лиц.

57. **Г-н Линдгрэн Алвис** просит уточнить замечания некоторых членов Комитета относительно групп, которые признаются во Вьетнаме в качестве меньшинств, но не в качестве коренных народов. Он интересуется, определяются ли коренные народы в Азии как главным образом народы с особыми обычаями и традициями, которые проживали в той или иной стране до прибытия туда большинства населения.

58. **Председатель** говорит, что Комитету было бы целесообразно провести внутреннее обсуждение по этому вопросу, например с учетом Конвенции МОТ № 169, которая касается коренных народов и народов, ведущих племенной образ жизни.

59. **Г-н Амир** говорит, что доклад Вьетнама является убедительным посланием Комитету. Основная цель государства-участника заключается в укреплении своего национального единства и суверенитета и в использовании их для поддержки всего населения Вьетнама, независимо от его этнического происхождения. Все коренные общины со своей культурой и образом жизни должны быть вовлечены в проект по формированию своего национального единства, которое необходимо защищать и укреплять.
60. **Г-н Кали Цай** говорит, что вопрос о том, кто первым прибыл в ту или иную страну, является неважным. Главный вопрос состоит в том, каким образом этнические меньшинства или коренные народы идентифицируют себя, и Вьетнам должен уважать их решения по этому вопросу.
61. Он спрашивает, можно ли на основании законов, обеспечивающих права этнических меньшинств во Вьетнаме, сделать вывод о том, что такие меньшинства находятся в неблагоприятном положении и подвергаются дискриминации. Если ответ на этот вопрос является положительным, каким образом государство-участник намерено защитить этнические меньшинства от дискриминации?
62. **Г-н Нонг Ван Луу** (Вьетнам) говорит, что небольшая община мусульман в стране проживает в основном в районе, населенном народностью тям. Мусульмане могут свободно исповедовать свою религию; они посылают своих детей учиться в исламские страны и организуют ежегодные паломничества в Мекку. В стране действуют три исламских организации, ведающие делами мусульман. Большинство представителей народности тям сохранили свой собственный язык, религию и культуру. Между некоторыми группами наблюдаются трения, однако они не вызваны этническим происхождением.
63. **Г-н Фам Хай Анх** (Вьетнам) говорит, что правительство рассматривает вопрос о том, чтобы сделать заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции.
64. **Г-н Нгуен Тхань Бинь** (Вьетнам) говорит, что правительство осуществляет план действий по борьбе с торговлей женщинами и детьми, в том числе для целей усыновления или удочерения. В рамках этого плана основное внимание уделяется повышению информированности относительно этой проблемы среди женщин из числа этнических меньшинств и расширению их возможностей в плане занятости и повышения жизненного уровня. Национальные и региональные полицейские формирования взаимодействуют в целях предупреждения торговли людьми и пресечения деятельности занимающихся этим преступных групп.
65. **Г-н Ву Анх Куанг** (Вьетнам) говорит, что его делегация присоединилась к числу соавторов принимавшихся Советом по правам человека резолюций по вопросам предупреждения и пресечения торговли людьми, особенно женщинами и детьми. За это преступление выносятся более строгие наказания, и на лиц, осужденных за торговлю людьми, не распространяются амнистии.
66. Коренные народы не признаются в качестве таковых, поскольку во Вьетнаме не сформировался консенсус по вопросу о том, как различать коренные народы и этнические группы. Это сложный вопрос, который требует дополнительного изучения. Он осложняется тем фактом, что различные этнические группы часто перемешиваются между собой, что затрудняет проведение различий между той или иной группой.
67. **Г-н Эвомсан** говорит, что концепция коренных народов состоит прежде всего в самоидентификации и тесно связанным с этим вопросом образом жизни. Современное общество идет по пути прогресса и развития, однако некоторые

народы, например группы кочевников, сохранили традиционный уклад на основе таких ценностей, как родственные связи и близость к природе. Необходимо оказывать поддержку таким группам населения, с тем чтобы обеспечить их качество жизни.

68. Он спрашивает, существует ли во Вьетнаме в какой-либо форме социальное расслоение, например на касты, и если да, то какие меры принимаются для борьбы с этим явлением.

69. **Г-н Нонг Ван Луу** (Вьетнам) говорит, что правительство не может заставить группы населения использовать термин "коренные народы" против их воли. В том, что касается равновесия между современностью и традициями, законы и проводимая правительством политика направлены на то, чтобы побудить этнические меньшинства сохранять положительные и культурные традиции и отказываться от отсталых видов практики, которые наносят ущерб их здоровью и достоинству. Принимаются меры по социально-экономическому развитию отсталых регионов, с тем чтобы позволить этническим меньшинствам пользоваться правами человека на равной основе с остальным населением. Во Вьетнаме не существует кастовой системы.

70. **Г-н Хуан Юнань** (Докладчик по стране) говорит, что он хотел бы со всей ясностью указать, что члены Комитета не считают себя судьями, на суд которых выносятся достижения государства-участника в области прав человека. Их роль состоит в обсуждении проблем в области прав человека с государством-участником в рамках Конвенции. Защита и поощрение прав человека зависят главным образом от усилий государства-участника. В основе этих усилий в развивающихся странах лежат политическая стабильность, социально-экономическое развитие, прочная правовая система и эффективная политика. Однако это не означает, что следует отказываться от сотрудничества с международным сообществом в области прав человека.

71. В таких странах, как Вьетнам и Китай, конечная цель политических реформ состоит в содействии социально-экономическому развитию в целях постепенного повышения уровня жизни. В ходе этого процесса неизбежно возникают некоторые отрицательные последствия, которые прежде всего сказываются на наиболее уязвимых группах, таких как женщины, дети и этнические меньшинства. Правительство должно уделять больше внимания этим группам и принимать особые меры для оказания им помощи в преодолении возникающих трудностей, с тем чтобы обеспечить для них возможность пользоваться результатами принимаемых мер.

72. **Г-н Нонг Ван Луу** (Вьетнам) говорит, что его правительство добилось значительного прогресса в деле поощрения прав этнических меньшинств в таких областях, как политическое участие, представленность в государственных органах и доступ к медицинским услугам, образованию и социальному обеспечению. В то же время, являясь развивающейся страной, Вьетнам сталкивается с многочисленными трудностями. Ограниченность его ресурсов является препятствием для осуществления социальной политики, особенно в интересах этнических меньшинств, проживающих в отдаленных районах. Тем не менее, правительство наращивает свои усилия по сокращению диспропорций между регионами и реализацией прав этнических меньшинств. Он вновь заявляет о приверженности его правительства делу эффективного выполнения своих обязательств по Конвенции.

*Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.*